

**CONVENIO DE FINANCIAMIENTO
NO REEMBOLSABLE DE INVERSIÓN DEL FONDO ESPAÑOL DE
COOPERACIÓN PARA AGUA Y SANEAMIENTO EN AMÉRICA
LATINA Y EL CARIBE No. GRT/WS-11905-GU**

entre la

REPÚBLICA DE GUATEMALA

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO
en su calidad de Administrador del Fondo Español de Cooperación para Agua y Saneamiento en
América Latina y el Caribe

Programa de Agua Potable y Saneamiento para el Desarrollo Humano
(Fase I)

29 de Enero de 2010

CONVENIO DE FINANCIAMIENTO NO REEMBOLSABLE DE INVERSIÓN DEL FONDO ESPAÑOL DE COOPERACIÓN PARA AGUA Y SANEAMIENTO EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

ESTIPULACIONES ESPECIALES

INTRODUCCIÓN

Partes, Objeto, Elementos Integrantes y Organismo Ejecutor

1. PARTES Y OBJETO DEL CONVENIO

CONVENIO celebrado el día 29 de Enero de 2010 entre la REPÚBLICA DE GUATEMALA, en adelante denominada el "Beneficiario", y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en adelante denominado el "Banco", actuando en su calidad de Administrador del Fondo Español de Cooperación para Agua y Saneamiento en América Latina y el Caribe, en adelante denominado el "Fondo", para cooperar en la ejecución de la Fase I del Programa de Agua Potable y Saneamiento para el Desarrollo Humano, en adelante denominado el "Programa". En el Anexo Único se detallan los aspectos más relevantes del Programa.

Este Convenio se celebra en virtud del Documento Marco Técnico, suscrito el 24 de julio de 2009 entre el Banco y el Gobierno de España para el establecimiento del Fondo.

2. ELEMENTOS INTEGRANTES DEL CONVENIO Y REFERENCIA A LAS NORMAS GENERALES

(a) Este Convenio está integrado por estas Estipulaciones Especiales, las Normas Generales y el Anexo Único, que se agregan. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo no guardare consonancia o estuviere en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo. Cuando existiere falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales o del Anexo, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

(b) En las Normas Generales, se establecen en detalle las disposiciones de procedimiento relativas a la aplicación de las cláusulas sobre desembolsos, así como otras disposiciones relacionadas con la ejecución del Programa. Las Normas Generales incluyen también definiciones de carácter general.

3. ORGANISMO EJECUTOR

Las partes convienen en que la ejecución del Programa y la utilización de los recursos del Financiamiento serán llevadas a cabo por el Prestatario, por órgano de la Presidencia de la República, por intermedio de la Unidad Especial de Ejecución del Fondo Nacional para la Paz,

en adelante Organismo Ejecutor o FONAPAZ, durante los primeros 18 meses contados a partir de la vigencia y en la forma descrita en el presente Convenio de Financiamiento no Reembolsable. Para la mejor ejecución del Programa, FONAPAZ suscribirá convenios interinstitucionales con el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPAS) y, con el Instituto de Fomento Municipal INFOM/UNEPAR, durante los primeros 18 meses, quienes actuarán según el ámbito de su competencia. El Beneficiario se compromete a transferir la ejecución del Programa a INFOM/UNEPAR, una vez transcurridos 18 meses contados a partir de la vigencia del presente Convenio y efectuada la evaluación a que se refiere la Cláusula 3.09 del mismo, sin que por ello se suspendan los desembolsos durante el periodo de transición de FONAPAZ a INFOM/UNEPAR. Una vez transferida la ejecución del Programa a INFOM/UNEPAR, este suscribirá convenios interinstitucionales con el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPAS) para la mejor ejecución del Programa en materias de su competencia.

CAPÍTULO I

Costo, Financiamiento No Reembolsable y Recursos Adicionales

CLÁUSULA 1.01. Costo del Programa. (a) El costo total del Programa se estima en el equivalente de cien millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$100.000.000). Dicho costo incluye, además del presente financiamiento no reembolsable, a que se refiere la Cláusula 1.02 siguiente, recursos provenientes del préstamo 2242/BL-GU del Banco, por un monto de cincuenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$50.000.000).

(b) Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término "dólares" significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

CLÁUSULA 1.02. Monto del Financiamiento No Reembolsable. En los términos de este Convenio, el Banco se compromete a otorgar al Beneficiario, y éste acepta, un financiamiento no reembolsable, en adelante denominado la "Contribución", con cargo a los recursos del Fondo, hasta por una suma de cincuenta millones de dólares (US\$50.000.000), que formen parte de dichos recursos.

CLÁUSULA 1.03. Recursos adicionales. Las Partes reconocen que la Contribución del Fondo en ningún caso puede superar un 80% del costo total del Programa, por lo cual, de conformidad con el Artículo 6.04 de las Normas Generales, el Beneficiario se compromete a aportar oportunamente los recursos de contrapartida que sean necesarios para la completa e ininterrumpida ejecución del Programa. Los recursos de contrapartida podrán provenir del préstamo 2242/BL-GU del Banco o de previsiones presupuestarias, de conformidad con lo previsto en el Artículo 3.01(b) de las Normas Generales.

CAPÍTULO II

Desembolsos

CLÁUSULA 2.01. Moneda de los desembolsos. (a) El monto de la Contribución se desembolsará en dólares, que formen parte del Fondo.

(b) Los recursos de la Contribución sólo podrán ser utilizados para el pago de obras, bienes y servicios y para los otros propósitos establecidos en el presente Convenio. Los bienes y servicios deberán ser originarios de los países miembros del Banco y adquirirse de acuerdo con los procedimientos previstos en este Convenio.

CLÁUSULA 2.02. Condiciones especiales previas al primer desembolso. El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que se cumplan, a satisfacción del Banco, además de las condiciones previas estipuladas en el Artículo 3.01 de las Normas Generales, los siguientes requisitos:

- (a) Integración de la Unidad Ejecutora específica para este Programa, dentro del Organismo Ejecutor, con la asignación de funciones, responsabilidades y el personal necesario para su funcionamiento;
- (b) Aprobación del Reglamento Operativo del Programa;
- (c) Suscripción de un convenio interinstitucional de ejecución, entre FONAPAZ y el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPAS); y, entre FONAPAZ y el Instituto de Fomento Municipal (INFOM), quienes actuarán para la ejecución de las actividades de este Programa, según las actividades que les corresponda el ámbito de su competencia; y
- (d) Presentación del modelo de convenio entre el Organismo Ejecutor, la municipalidad y la comunidad beneficiaria, así como entre el Organismo Ejecutor y la Municipalidad según corresponda, en el cual se incluyen los términos de participación, responsabilidades y obligaciones en relación con este programa.

CLÁUSULA 2.03 Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos de la Contribución para reembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Programa a partir del 23 de noviembre de 2009 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este mismo instrumento.

CLÁUSULA 2.04. Plazos de desembolso de la Contribución. El plazo para finalizar los desembolsos será de cinco (5) años, contado a partir de la fecha de vigencia del Convenio.

CLÁUSULA 2.05. Fondo Rotatorio. (a) Para los efectos de lo establecido en el Artículo 3.05 (b) de las Normas Generales, el monto del Fondo Rotatorio no excederá del cinco por ciento (5%) del monto de la Contribución.

(b) Los informes relativos a la ejecución del Programa que el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor deberá proveer al Banco según el Artículo 7.03(a)(i) de las Normas Generales del presente Convenio, se presentarán anualmente y deberán incluir la información contable-financiera sobre el manejo de los recursos del Fondo Rotatorio e información sobre la situación de las cuentas bancarias especiales utilizadas para el manejo de los recursos de la Contribución, en la forma que razonablemente solicite el Banco.

CLÁUSULA 2.06. Elegibilidad Parcial. Con el propósito de facilitar el cumplimiento de las condiciones previas a que se refiere la anterior Cláusula 2.02, a solicitud del Beneficiario, a través del Organismo Ejecutor, el Banco podrá desembolsar como adelanto con cargo al primer desembolso, una cantidad de hasta quinientos mil dólares (US\$500.000) para cubrir los gastos de inicio de ejecución de manera de facilitar el cumplimiento de las condiciones especiales previas al primer desembolso, una vez cumplidas las condiciones que se indican en los literales a), b), y d) del Artículo 3.01 de las Normas Generales. En el caso de que los recursos a que se refiere la presente Cláusula se utilicen para cubrir gastos de los Componentes I y II del cuadro de costos establecido en el Anexo Único, los mismos serán restituidos con cargo a los recursos del contrato de préstamo 2242/BL-GU, una vez el mismo se encuentre vigente, conforme se establece en la cláusula 3.04 del referido contrato de préstamo.

CAPÍTULO III

Ejecución del Programa

CLÁUSULA 3.01. Adquisición de bienes y obras. La adquisición de bienes y obras se llevará a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-7 ("Políticas para la Adquisición de Bienes y Obras financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las "Políticas de Adquisiciones"), que el Beneficiario declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

- (a) Licitación pública internacional: Salvo que el inciso (b) de esta Cláusula establezca lo contrario, los bienes y obras deberán ser adquiridos de conformidad con las disposiciones de la Sección II de las Políticas de Adquisiciones.
- (b) Otros procedimientos de adquisiciones: Los siguientes métodos de adquisición podrán ser utilizados para la adquisición de los bienes y las obras del Programa, siempre que el Banco acuerde que dichos métodos reúnen los requisitos establecidos en las disposiciones de la Sección III de las Políticas de Adquisiciones:
 - (i) Licitación Internacional Limitada, de conformidad con lo previsto en el párrafo 3.2 de dichas Políticas;
 - (ii) Licitación Pública Nacional, para bienes cuyo costo estimado sea menor al equivalente de ciento cincuenta mil dólares (US\$150.000) por contrato y obras cuyo costo estimado sea menor al equivalente de un millón quinientos mil dólares (US\$1.500.000) por contrato, de conformidad con

lo previsto en los párrafos 3.3 y 3.4 de dichas Políticas, siempre que su aplicación no se opongan a las Políticas de Adquisiciones y a las garantías básicas que deben reunir las licitaciones, y se apliquen las siguientes disposiciones:

- (A) El Organismo Ejecutor se compromete a permitir la participación de firmas o individuos contratistas o proveedores de bienes de países miembros del Banco; y declarar a los individuos contratistas o proveedores de bienes de países no miembros del Banco inelegibles para participar en las licitaciones.
- (B) El Organismo Ejecutor se compromete a que no se establecerán: (1) porcentajes de bienes o servicios de origen local como requisito obligatorio para ser incluidas en las ofertas; (2) márgenes de preferencia nacional; y (3) requisitos de inscripción o registro en el país para participar en la presentación de ofertas.
- (C) El Organismo Ejecutor se compromete a acordar con el Banco el documento o los documentos de licitación que se propone utilizar en las Licitaciones Públicas Nacionales para la adquisición de obras y bienes financiados por el Banco. Los documentos de licitación deberán, entre otros: (1) aclarar que las entidades encargadas de contestar consultas respecto de los documentos de licitación deben mantener en reserva el nombre del o de los interesados que las formularon, (2) indicar que si fuese necesario, se ampliará el plazo para presentación de ofertas por un período lo suficientemente amplio como para permitir que los oferentes puedan tener en cuenta las modificaciones que se incluyeran en los documentos de licitación al preparar sus ofertas, (3) distinguir entre errores u omisiones subsanables y los que no lo son, en relación con cualquier aspecto de las ofertas, (4) prever que para que un ente del Estado pueda participar como proveedor de bienes o contratista de obras, deberá hacerlo mediante un procedimiento competitivo y demostrar que goza de autonomía legal y financiera y opera de acuerdo con leyes comerciales y no depende de entidades del Beneficiario, (5) incluir los tipos de garantías que los oferentes deben presentar y determinar que las mismas serán emitidas por una entidad de prestigio de un país miembro del Banco debidamente autorizada para operar en el país, (6) indicar que entre las garantías de sostenimiento de oferta, fianza de cumplimiento de contrato y fianza de pago anticipado, se aceptarán por lo menos la garantía pagadera a la vista y la carta de crédito irrevocable, (7) establecer el proceso de evaluación de las ofertas con sujeción al literal (C), párrafos 2.49 a 2.54, del Capítulo II de las Políticas de Adquisiciones, (8) establecer que los plazos para presentación de ofertas serán de por lo menos 30 días calendarios a

partir de la fecha del último llamado de la respectiva licitación y (9) indicar el fuero competente y el procedimiento para someter las protestas o reclamos que pudiesen suscitarse entre el Organismo Ejecutor y contratistas de obras o proveedores de bienes;

- (iii) Comparación de Precios, para bienes cuyo costo estimado sea menor al equivalente de cincuenta mil dólares (US\$50.000) por contrato, y para obras cuyo costo estimado sea menor al equivalente de ciento cincuenta mil dólares (US\$150.000) por contrato, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3.5 de dichas Políticas; y
 - (iv) Otros Métodos de Adquisición. Con la previa no objeción del Banco se podrán utilizar los otros métodos de adquisición previstos en la Sección III de las Políticas de Adquisiciones, en las circunstancias establecidas en dichas Políticas.
- (c) Otras obligaciones en materia de adquisiciones. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor correspondiente, se compromete a llevar a cabo la adquisición de los bienes y las obras de conformidad con los planos generales, las especificaciones técnicas, sociales y ambientales, los presupuestos y los demás documentos requeridos para la adquisición o la construcción y en su caso, las bases específicas y demás documentos necesarios para el llamado de precalificación o de una licitación; y en el caso de obras, a obtener con relación a los inmuebles donde se construirán las obras del Programa, antes de la iniciación de las obras, la posesión legal, las servidumbres, licencias ambientales u otros derechos necesarios para iniciar las obras, así como los derechos sobre las aguas que se requieran para la obra de que se trate.
- (d) Revisión por el Banco de las decisiones en materia de adquisiciones:
- (i) Planificación de las Adquisiciones: Antes de que pueda efectuarse cualquier llamado de precalificación o de licitación, según sea del caso, para la adjudicación de un contrato, el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, el plan de adquisiciones propuesto para el Programa (en adelante el "Plan de Adquisiciones"), de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones. Este plan deberá ser actualizado cada 12 meses, o según sus necesidades, durante la ejecución del Programa, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La adquisición de los bienes y obras deberán ser llevados a cabo de conformidad con dicho plan de adquisiciones aprobado por el Banco y con lo dispuesto en el mencionado párrafo 1.
 - (ii) Revisión ex ante: Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, todos los contratos para bienes y obras serán revisados en forma ex ante,

de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones.

- (iii) Revisión ex post: En cualquier momento durante el período de Ejecución, el Banco podrá dictaminar por escrito que la revisión de las adquisiciones se realice de manera ex post, en cuyo caso ésta se llevará a cabo de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo 4 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones. Para estos propósitos, el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor correspondiente, deberá mantener a disposición del Banco, evidencia del cumplimiento de lo estipulado en el inciso (c) de esta cláusula.

CLÁUSULA 3.02. Sostenibilidad de los servicios de agua potable y saneamiento en el sector rural. Las Comunidades beneficiadas, las Municipalidades y el Organismo Ejecutor deberán tomar las medidas apropiadas, para que las contribuciones de los usuarios de los servicios de agua potable y saneamiento de los sistemas vinculados con el Programa, produzcan los ingresos y aportes suficientes para al menos cubrir los costos de administración, operación, mantenimiento, y de ser factible depreciación. Los términos y condiciones para la transferencia de este compromiso, serán establecidos en los convenios que se suscriban entre la Municipalidad o la Comunidad Rural beneficiada con el Programa y el Organismo Ejecutor, tal como se menciona en la Cláusula 2.02 (d) del presente Convenio.

CLÁUSULA 3.03. Sostenibilidad de los servicios de agua potable y saneamiento en el sector urbano. Las Municipalidades beneficiadas con el Programa y el Organismo Ejecutor deberán tomar las medidas apropiadas, para que las contribuciones de los usuarios de los servicios de agua potable y saneamiento de los sistemas vinculados con el Programa produzcan ingresos y aportes suficientes para cubrir al menos los costos de administración, operación, mantenimiento y depreciación del Proyecto. En el caso que la Municipalidad no cuente con la reglamentación adecuada para los servicios de agua potable y saneamiento, aceptable para el Banco, la Municipalidad deberá ajustarse a esta cláusula a más tardar, antes de que el Proyecto financiado por el Programa comience a operar. Los términos y condiciones para la transferencia de este compromiso, serán establecidos en los convenios que se suscriban entre la Municipalidad beneficiada con el Programa y el Organismo Ejecutor, tal como se menciona en la Cláusula 2.02 (d) del presente Convenio..

En el caso que la Municipalidad no cuente con la reglamentación adecuada para los servicios de agua potable y saneamiento, aceptable por el Banco, la Municipalidad se compromete a que durante la ejecución del Programa se desarrollen los estudios financieros correspondientes y se implementen los resultados de los mismos, antes de que entre en operación el Proyecto, según se establecerá en el ROP.

CLÁUSULA 3.04. Mantenimiento. El Beneficiario por intermedio del Organismo Ejecutor se compromete a conservar los bienes comprendidos en el Programa, que no sean transferidos a terceros, en las condiciones de operación en que se encontraban al momento de su adquisición, dentro de un nivel compatible con los servicios que deban prestar y, en el caso de los bienes que se transfieran a terceros, estipular en los convenio que se suscriban con los mismos, la obligación

de mantener las obras, bienes y equipos en los mismos términos establecidos en esta Cláusula. Particularmente, a: (a) que las obras, bienes y equipos comprendidos en el Programa sean mantenidos adecuadamente de acuerdo con normas técnicas generalmente aceptadas; y (b) presentar al Banco, durante la ejecución del Programa y dentro del primer trimestre del año calendario, un plan anual de mantenimiento que comprenda la información relativa a los recursos que serán invertidos en mantenimiento. El Beneficiario presentará, por intermedio del Organismo Ejecutor, durante la ejecución del Programa y, dentro del primer trimestre de cada año calendario, un informe sobre el estado de dichas obras y equipos. Si de las inspecciones que realice el Banco, o de los informes que reciba, se determina que el mantenimiento se efectúa por debajo de los niveles convenidos, el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor deberá adoptar las medidas necesarias para que se corrijan totalmente las deficiencias.

CLÁUSULA 3.05. Modificación de disposiciones legales y del Reglamento Operativo. En adición a lo previsto en el inciso (b) del Artículo 6.01 de las Normas Generales, las partes convienen que será menester el consentimiento escrito del Banco para que pueda introducirse cualquier cambio en el Reglamento Operativo del Programa.

CLÁUSULA 3.06. Contratación y selección de consultores. La selección y contratación de consultores deberá ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2350-7 ("Políticas para la selección y contratación de consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las "Políticas de Consultores"), que el Organismo Ejecutor declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

- (a) El Organismo Ejecutor llevará a cabo la selección y contratación de consultores mediante el método establecido en la Sección II y en los párrafos 3.16 a 3.20 de las Políticas de Consultores para la selección basada en la calidad y el costo; y mediante la aplicación de cualquiera de los métodos establecidos en las Secciones III y V de dichas políticas, para la selección de firmas consultoras y de consultores individuales, respectivamente. Para efectos de lo estipulado en el párrafo 2.7 de las Políticas de Consultores, la lista corta de consultores cuyo costo estimado sea menor al equivalente de doscientos mil dólares (US\$200.000) por contrato podrá estar conformada en su totalidad por consultores nacionales.
- (b) Revisión por el Banco del proceso de selección de consultores:
 - (i) Planificación de la selección y contratación: Antes de que pueda efectuarse cualquier selección y contratación de consultores, el Organismo Ejecutor deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, un plan de selección y contratación de consultores que deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos y los procedimientos aplicables, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores. Este plan deberá ser actualizado anualmente o según sus necesidades durante la ejecución del Programa, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La selección y contratación de consultores se

llevará a cabo de conformidad con el plan de selección y contratación aprobado por el Banco y sus actualizaciones correspondientes.

(ii) Revisión ex ante: Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, cada contrato de consultores será revisado en forma ex ante, de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores.

(iii) Revisión ex post: La revisión ex post de las contrataciones podrá ser autorizada por el Banco según se indica en el inciso (b) (ii) anterior, una vez que el Banco haya efectuado satisfactoriamente una nueva evaluación sobre la capacidad de ejecución del Organismo Ejecutor, de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo 4 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores.

CLÁUSULA 3.07. Planes Operativos Anuales (POAs). (a) El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá presentar, a satisfacción del Banco, dentro del último trimestre de cada año durante la ejecución del Programa, el POA del Programa correspondiente para el año próximo que deberá contener el informe de actividades realizadas correspondientes al POA del año anterior y las actividades propuestas a ser realizadas durante el año siguiente. El POA deberá, como mínimo, incluir: (i) el estado de ejecución del Programa por cada componente; (ii) el plan de adquisiciones y el plan de selección y contratación de servicios de consultores correspondiente para ese año; (iii) el cumplimiento de los objetivos y metas; (iv) el avance en el cumplimiento de los indicadores de resultados por cada componente y del Programa, de conformidad con los indicadores de la Matriz de Resultados; (v) la actualización de la matriz de riesgos; (vi) los problemas suscitados; y (vii) las soluciones adoptadas. El POA será preparado en conformidad con los lineamientos y pautas previamente acordados con el Banco.

(b) El POA correspondiente al primer año de ejecución del Programa se presentará como parte del informe inicial de que trata el Artículo 3.01(c) de las Normas Generales.

CLÁUSULA 3.08. Informes de seguimiento. Para propósitos de lo establecido en el Artículo 7.03(a)(i) de las Normas Generales, el Organismo Ejecutor presentará para la aprobación del Banco, dentro de los treinta (30) días siguientes a la finalización de cada semestre y durante la ejecución del Programa, informes de seguimiento de las actividades del mismo. Estos informes contendrán: (i) las actividades realizadas en el Programa, el avance en su ejecución, los problemas surgidos y la manera de solucionarlos; (ii) una evaluación de la Matriz de Resultados; (iii) una evaluación del Plan de Adquisiciones; (iv) una evaluación del Plan Operativo Anual (POA); (v) una evaluación de la Matriz de Riesgos; (vi) el seguimiento y evaluación del plan de fortalecimiento institucional; (vii) el desempeño en la ejecución del Plan de Gestión Ambiental; y (viii) cualquier otra información que solicite el Banco.

CLÁUSULA 3.09. Evaluación. (a) El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, se compromete a realizar y presentar al Banco un informe de evaluación intermedia del Programa, que se presentará a los 18 meses de la vigencia del presente Convenio.

(b) El informe indicado en el literal (a) anterior incluirá: (i) avances en el logro de las metas incluidas en la Matriz de Resultados acordado entre el Beneficiario y el Banco; (ii) grado de cumplimiento de las obligaciones contractuales; (iii) efectividad del sistema de seguimiento y evaluación; (iv) efectividad del monitoreo de los aspectos de capacidad institucional; (v) monitoreo de los aspectos ambientales; (vi) el grado de avance en la ejecución del Componente de Desarrollo Comunitario y Fortalecimiento Municipal y el avance en el fortalecimiento requerido por UNEPAR para emprender la ejecución del presente Programa a partir del mes 19, contado desde la vigencia del presente Convenio.

(c) Dichas evaluaciones serán contratadas por el Organismo Ejecutor mediante un proceso competitivo, de conformidad con términos de referencia acordados previamente con el Banco, y serán financiadas con recursos del préstamo 2242/BL-GU del Banco.

CLÁUSULA 3.10. Informe de evaluación "ex post". El Beneficiario se compromete a recopilar, mantener y poner a disposición del Banco los informes indicados en la Cláusula 3.08 anterior, así como la documentación e información estadística de soporte, para llevar a cabo una evaluación ex-post, en el caso de que el Beneficiario o el Banco estime conveniente su realización después de concluido el Programa.

CLÁUSULA 3.11. Medidas ambientales y sociales. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, se compromete a llevar a cabo la ejecución de las actividades comprendidas en el Programa, de acuerdo con el Reglamento Operativo del Programa, mismo que incluye un Plan de Gestión Ambiental y Social y el Plan de Monitoreo y Seguimiento Ambiental y Social que forman parte del Informe de Gestión Ambiental y Social del Programa.

CAPÍTULO IV

Registros, Inspecciones e Informes

CLÁUSULA 4.01. Registros, inspecciones e informes. El Beneficiario se compromete a que por sí o mediante el Organismo Ejecutor se lleven los registros, se permitan las inspecciones y se suministren los informes y estados financieros, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Capítulo VII de las Normas Generales.

CLÁUSULA 4.02. Auditorías. (a) En relación con lo establecido en el Artículo 7.03 de las Normas Generales, los estados financieros del Programa se presentarán debidamente dictaminados por una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco, durante el período de ejecución del Programa.

(b) Para la selección y contratación de la firma auditora del Programa, se utilizarán los procedimientos del Banco y los costos de la auditoría externa serán financiados con recursos del Programa.

(c) Los estados financieros del cierre del Programa, se presentarán dentro de los 120 días posteriores al último desembolso.

CAPÍTULO V

Disposiciones Varias

CLÁUSULA 5.01. Vigencia del Convenio. Las partes dejan constancia de que la vigencia del presente Convenio se inicia en la fecha de su suscripción por el Beneficiario.

CLÁUSULA 5.02. Alcance del compromiso del Banco. El financiamiento del presente Programa no implica en forma alguna un compromiso de parte del Banco de financiar total o parcialmente cualquier otra fase, proyecto o programa que directa o indirectamente pudiera resultar de la implementación del presente Programa. Dicho financiamiento estará supeditado, entre otros aspectos, a que el Beneficiario cumpla, a satisfacción del Banco, los "mecanismos activadores" acordados entre el Beneficiario y el Banco, indicados en la Sección 1.15 del Anexo Único de este Convenio.

CLÁUSULA 5.03. Terminación del Fondo. En caso de que se invoque la causal señalada en el inciso (d) del Artículo 5.01 de las Normas Generales de este Convenio, todos los derechos y obligaciones que se refieran al Banco serán transferidos a la Oficina del Fondo en su integridad quedando en consecuencia liberado el Banco de toda responsabilidad frente al Beneficiario.

CLÁUSULA 5.04. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en el presente Convenio son válidos y exigibles, de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

CLÁUSULA 5.05. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud del presente Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que enseguida se anota, a menos que las partes acuerden por escrito de otra manera:

Del Beneficiario:

Dirección postal:

Ministerio de Finanzas Públicas
8ª. Avenida y 21 Calle, Zona 1
Ciudad de Guatemala, Guatemala

Facsímil: (502) 2248-5005
(502) 2248-5084

Del Organismo Ejecutor

Dirección postal:

FONAPAZ
6ª. Avenida 9-51, zona 9
Edificio Gran Vía
Ciudad de Guatemala
República de Guatemala

Facsimil: (502) 2249-6000

Del Banco:

Dirección postal:

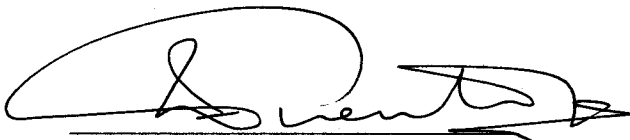
Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
EE.UU.

Facsimil: (202) 623-3096

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, firman el presente Contrato en dos (2) ejemplares de igual tenor en Ciudad de Guatemala, Guatemala, el día arriba indicado.

REPÚBLICA DE GUATEMALA

BANCO INTERAMERICANO DE
DESARROLLO

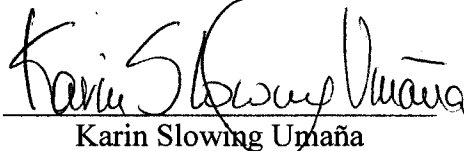


Juan Alberto Fuentes Knight
Ministro de Finanzas Públicas



Juan José Taccone
Representante en Guatemala

SEGEPLAN



Karin Slowing Umaña
Secretaria de Planificación y Programación de la Presidencia

SEGUNDA PARTE

NORMAS GENERALES

CAPÍTULO I

Aplicación de las Normas Generales

ARTÍCULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Estas Normas Generales se aplican a los Convenios de Financiamiento No Reembolsable de Inversiones del Fondo Español de Cooperación para Agua y Saneamiento en América Latina y el Caribe que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con los Beneficiarios y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante del presente Convenio.

CAPÍTULO II

Definiciones

ARTÍCULO 2.01. Definiciones. Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

- (a) "Banco" significa el Banco Interamericano de Desarrollo.
- (b) "Beneficiario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición la Contribución.
- (c) "Contribución" significa los fondos que el Banco conviene en poner a disposición del Beneficiario, con carácter no reembolsable, para contribuir a la realización del Proyecto.
- (d) "Convenio" significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.
- (e) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas que componen la Primera Parte de este Convenio y que contienen los elementos peculiares de la operación.
- (f) "Fondo Rotatorio" significa el fondo que el Banco podrá establecer con el objeto de adelantar recursos para cubrir gastos relacionados con la ejecución del Proyecto que sean financiables con recursos del Contribución.
- (g) "Normas Generales" significa el conjunto de artículos que componen la Segunda Parte de este Convenio y que reflejan las políticas básicas del Banco aplicables en forma uniforme a sus Convenios de Financiamiento No Reembolsable de

Inversiones del Fondo Español de Cooperación para Agua y Saneamiento en América Latina y el Caribe.

- (h) "Organismo(s) Ejecutor(es)" significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Proyecto, en todo o en parte.
- (i) "Proyecto" significa el Programa o Proyecto para el cual se otorga la Contribución.

CAPÍTULO III

Normas Relativas a Desembolsos

ARTÍCULO 3.01. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

- (a) Que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución del presente Convenio y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta.
- (b) Que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya demostrado al Banco que se han asignado los recursos suficientes para atender, por lo menos durante el primer año calendario, la ejecución del Proyecto, de acuerdo con el cronograma de inversiones mencionado en el inciso siguiente. Cuando esta Contribución constituya la continuación de una misma operación, cuya etapa o etapas anteriores esté financiando el Banco o no contenga la obligación de aportar recursos de contrapartida local al Proyecto, la obligación establecida en este inciso no será aplicable.
- (c) Que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado al Banco un informe inicial preparado de acuerdo con los lineamientos que señale el Banco y que sirva de base para la elaboración y evaluación de los informes de progreso a que se refiere el subinciso (a)(i) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales. En adición a otras informaciones que el Banco pueda razonablemente solicitar de acuerdo con el presente Convenio, el informe inicial deberá comprender: (i) un calendario o cronograma de trabajo, según corresponda; y (ii) un cuadro de origen y aplicación de fondos en el que consten el calendario de inversiones detallado, de acuerdo con las categorías de inversión indicadas en el Anexo de este Convenio y el señalamiento de los aportes anuales necesarios de las distintas fuentes de fondos, con los cuales se financiará el Proyecto. Cuando en este Convenio se prevea el reconocimiento de gastos anteriores a su firma o a la fecha de aprobación de la Contribución, el informe inicial deberá incluir un estado de las inversiones y, de acuerdo con los objetivos de la Contribución, una

descripción de las obras realizadas en el Proyecto, hasta una fecha inmediata anterior al informe.

- (d) Que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor hayan presentado al Banco el plan, catálogo o código de cuentas a que hace referencia el Artículo 7.01 de estas Normas Generales.
- (e) Que el Organismo Oficial de Fiscalización al que se refiere las Estipulaciones Especiales, haya convenido en realizar las funciones de auditoria previstas en el inciso (b) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, o que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, hayan convenido con el Banco respecto de una firma de contadores públicos independiente que realice las mencionadas funciones.

ARTÍCULO 3.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso. Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia del presente Convenio, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 3.01 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término al presente Convenio dando al Beneficiario el aviso correspondiente.

ARTÍCULO 3.03. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, hayan presentado por escrito una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido; (b) las solicitudes deberán ser presentadas, a más tardar, con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Beneficiario y el Banco hubieren acordado por escrito; y (c) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 3.04. Procedimiento para los desembolsos. El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo a la Contribución, así: (a) mediante giros en favor del Beneficiario de las sumas a que tenga derecho de conformidad con el presente Convenio; (b) mediante pagos por cuenta del Beneficiario y de acuerdo con él a otras instituciones bancarias; (c) mediante la constitución o renovación del Fondo Rotatorio a que se refiere el Artículo 3.05 siguiente; y (d) mediante otro método que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Beneficiario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al equivalente de cien mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$100.000).

ARTÍCULO 3.05. Fondo Rotatorio. (a) Con cargo a la Contribución y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 3.01 y 3.03 de estas Normas Generales y los que fueren pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá adelantar recursos de la Contribución para establecer, ampliar o renovar un Fondo Rotatorio para cubrir los gastos relacionados con la ejecución del Proyecto que sean financiables con tales recursos, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio.

(b) Salvo expreso acuerdo entre las partes, el monto del Fondo Rotatorio no excederá del 5% del monto de la Contribución. El Banco podrá ampliar o renovar total o parcialmente el Fondo Rotatorio, si así se le solicita justificadamente, a medida que se utilicen los recursos y siempre que se cumplan los requisitos del Artículo 3.03 de estas Normas Generales y los que se establezcan en las Estipulaciones Especiales. El Banco podrá también reducir o cancelar el monto del Fondo Rotatorio en el caso de que determine que los recursos suministrados a través de dicho Fondo Rotatorio exceden las necesidades del Proyecto. Tanto la constitución como la renovación del Fondo Rotatorio se considerarán desembolsos para los efectos de este Convenio.

(c) El plan, catálogo o código de cuentas que el Beneficiario u Organismo Ejecutor deberán presentar al Banco según el Artículo 3.01(d) de estas Normas Generales indicará el método contable que el Beneficiario u Organismo Ejecutor utilizará para verificar las transacciones y el estado de cuentas del Fondo Rotatorio.

(d) A más tardar, treinta (30) días antes de la fecha acordada para el último desembolso de la Contribución, el Beneficiario u Organismo Ejecutor deberá presentar la justificación final de la utilización del Fondo Rotatorio y devolver el saldo no justificado.

CAPÍTULO IV

Tasa de Cambio, Renuncia y Cancelación

ARTÍCULO 4.01. Tasa de cambio. (a) Desembolsos: (i) La equivalencia en dólares de otras monedas convertibles en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; y (ii) la equivalencia en dólares de la moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando, en la fecha del desembolso, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados: (i) La equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en monedas convertibles se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto; y (ii) la equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en moneda local, u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, se calculará, aplicando, en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco. Para los efectos de los incisos (i) y (ii) anteriores, se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en la que el Beneficiario, Organismo Ejecutor, o cualesquiera otras personas naturales o jurídicas a quienes se les haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos en favor del contratista, Consultor o proveedor.

ARTÍCULO 4.02. Renuncia a parte de la Contribución. El Beneficiario mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte de la

Contribución que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que no se trate de las cantidades previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 4.03. Cancelación automática de parte de la Contribución. A menos que el Banco haya acordado con el Beneficiario, expresamente y por escrito prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción de la Contribución que no hubiere sido comprometida o desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo, quedará automáticamente cancelada.

CAPÍTULO V

Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado

ARTÍCULO 5.01. Suspensión de desembolsos. El Banco, mediante aviso escrito al Beneficiario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) El incumplimiento por parte del Beneficiario de cualquier obligación estipulada en el o en los Contratos suscritos con el Banco para financiar el Proyecto.
- (b) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Proyecto debe ejecutarse.
- (c) El retardo, demora o el incumplimiento por parte del Gobierno de España de las obligaciones estipuladas en Documento Marco Técnico entre el Gobierno de España y el Banco sobre el Fondo Español de Cooperación para Agua y Saneamiento en América Latina y el Caribe y en su Reglamento Operativo para la transferencia de los recursos del Fondo al Banco, para su administración.
- (d) La terminación del Documento Marco Técnico entre el Gobierno de España y el Banco sobre el Fondo Español de Cooperación para Agua y Saneamiento en América latina y el Caribe, sin perjuicio de lo estipulado en la Cláusula 6.02 de las Estipulaciones Especiales de este Convenio.
- (e) Cuando el Proyecto o los propósitos de la Contribución pudieren ser afectados por:
 - (i) cualquier restricción, modificación o alteración de las facultades legales, de las funciones o del patrimonio del Beneficiario o del Organismo Ejecutor; o
 - (ii) cualquier modificación o enmienda que se hubiere efectuado sin la conformidad escrita del Banco, en las condiciones básicas cumplidas antes de la aprobación de la Contribución o de la firma del Convenio. En estos casos, el Banco tendrá derecho a requerir del Beneficiario y del Organismo Ejecutor una información razonada y pormenorizada y sólo después de oír al Beneficiario o al Organismo Ejecutor y de apreciar sus informaciones y aclaraciones, o en el caso de falta de manifestación del Beneficiario y del Organismo Ejecutor, el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan

sustancialmente y en forma desfavorable al Proyecto o hacen imposible su ejecución.

- (f) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco, y no tratándose de un Convenio con la República como Beneficiario, haga improbable que el Beneficiario pueda cumplir las obligaciones contraídas en este Convenio, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.
- (g) Si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante, ha cometido un acto de fraude y corrupción durante el proceso de licitación, de negociación de un contrato o de la ejecución del contrato.

ARTÍCULO 5.02. Terminación o cancelaciones parciales de montos no desembolsados.

(a) El Banco podrá poner término a este Convenio en la parte de la Contribución que hasta esa fecha no haya sido desembolsada: (i) si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b), (c) (d) y (e) del Artículo anterior se prolongase más de sesenta (60) días; o (ii) si la información a la que se refiere el inciso (e) del Artículo anterior, o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Beneficiario o por el Organismo Ejecutor o por el Organismo Contratante, en su caso, no fueren satisfactorias.

(b) El Banco podrá cancelar la parte no desembolsada de la Contribución que estuviese destinada a una adquisición determinada de bienes, obras, servicios relacionados, o servicios de consultoría, o pedir que se restituya la parte de la Contribución correspondiente a dichas adquisiciones, si ya se hubiese desembolsado, si, en cualquier momento, determinare que: (i) dicha adquisición se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en el presente Convenio; o (ii) representantes del Beneficiario, del Organismo Ejecutor, o del Organismo Contratante incurrieron en cualquier acto de fraude o corrupción, ya sea durante el proceso de selección del contratista o proveedor, o durante la negociación o el período de ejecución del respectivo contrato, sin que, para corregir la situación, el Beneficiario hubiese tomado oportunamente medidas apropiadas, aceptables al Banco y acordes con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario.

(c) Para los efectos del inciso anterior, se entenderá que los actos de fraude y corrupción incluyen, pero no se limitan a, los siguientes actos: (i) una práctica corruptiva consiste en ofrecer, dar, recibir, o solicitar, directa o indirectamente, algo de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte; (ii) una práctica fraudulenta es cualquier acto u omisión, incluyendo la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberadamente o por negligencia grave, engañe, o intente engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra naturaleza o para evadir una obligación; (iii) una práctica coercitiva consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar en forma indebida las acciones de una parte; y (iv) una práctica colusoria es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito indebido, incluyendo influenciar en forma indebida las acciones de otra parte.

(d) Si se comprueba que, de conformidad con los procedimientos administrativos del Banco, cualquier firma, entidad o individuo ofertando por o participando en un proyecto financiado por el Banco incluyendo, entre otros, Beneficiario, oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, concesionarios, solicitantes, consultores, Organismo Ejecutor u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes) ha cometido un acto de fraude o corrupción, el Banco podrá:

- (i) decidir no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato o de un contrato adjudicado para obras, bienes, servicios relacionados y servicios de consultoría financiado por el Banco;
- (ii) suspender los desembolsos de la Contribución, como se describe en el Artículo 5.01 (g) anterior de estas Normas Generales, si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente, o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante ha cometido un acto de fraude o corrupción.
- (iii) cancelar la parte de la Contribución relacionada con un contrato, como se describe en el Artículo 5.02(b) anterior de estas Normas Generales, cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario no ha tomado las medidas correctivas adecuadas en un período de tiempo que el Banco considere razonable, y de conformidad con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario;
- (iv) emitir una amonestación en el formato de una carta formal de censura a la conducta de la firma, entidad o individuo;
- (v) declarar a una persona, entidad o firma inelegible, en forma permanente o por un determinado período de tiempo, para que se le adjudiquen contratos bajo proyectos financiados por el Banco, excepto bajo aquellas condiciones que el Banco considere ser apropiadas;
- (vi) remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes; y/o
- (vii) imponer otras sanciones que considere ser apropiadas bajo las circunstancias del caso, incluyendo la imposición de multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de otras sanciones.

(e) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente podrá hacerse de forma pública o privada.

ARTÍCULO 5.03. Obligaciones no afectadas. No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará el desembolso por parte del Banco de: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable; y

(b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos de la Contribución para hacer pagos a un contratista o proveedor de bienes o servicios. El Banco podrá dejar sin efecto el compromiso indicado en este inciso (b) cuando se hubiese determinado, a satisfacción del Banco, que con motivo del contrato para la adquisición de las citadas obras, bienes o servicios, ocurrieron una o más prácticas corruptivas.

ARTÍCULO 5.04. No renuncia de derechos. El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en el presente Convenio no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

ARTÍCULO 5.05. Disposiciones no afectadas. La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Beneficiario establecidas en el presente Convenio, las cuales quedarán en pleno vigor.

CAPÍTULO VI

Ejecución del Proyecto

ARTÍCULO 6.01. Disposiciones generales sobre ejecución del Proyecto. (a) El Beneficiario conviene en que el Proyecto será llevado a cabo con la debida diligencia de conformidad con eficientes normas financieras y técnicas y de acuerdo con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado. Igualmente, conviene en que todas las obligaciones a su cargo deberán ser cumplidas a satisfacción del Banco.

(b) Toda modificación importante en los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado, así como todo cambio sustancial en el contrato o contratos de bienes o servicios que se costeen con los recursos destinados a la ejecución del Proyecto o las modificaciones de las categorías de inversiones, requieren el consentimiento escrito del Banco.

ARTÍCULO 6.02. Precios y licitaciones. Los contratos para ejecución de obras, adquisición de bienes y prestación de servicios para el Proyecto se deberán pactar a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

ARTÍCULO 6.03. Utilización de bienes. Salvo autorización expresa del Banco, los bienes adquiridos con los recursos de la Contribución deberán dedicarse exclusivamente para los fines del Proyecto. Concluida la ejecución del Proyecto, la maquinaria y el equipo de construcción utilizado en dicha ejecución, podrán emplearse para otros fines.

ARTÍCULO 6.04. Recursos adicionales. (a) El Beneficiario deberá aportar oportunamente todos los recursos adicionales a los de la Contribución que se necesiten para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto, cuyo monto estimado se señala en las Estipulaciones

Especiales. Si durante el proceso de desembolso de la Contribución se produjere un alza del costo estimado del Proyecto, el Banco podrá requerir la modificación del calendario de inversiones referido en el inciso (c) del Artículo 3.01 de estas Normas Generales, para que el Beneficiario haga frente a dicha alza.

(b) A partir del año calendario siguiente a la iniciación del Proyecto y durante el período de su ejecución, el Beneficiario deberá demostrar al Banco, en los primeros sesenta (60) días de cada año calendario, que dispondrá oportunamente de los recursos necesarios para efectuar la contribución local al Proyecto durante ese año.

CAPÍTULO VII

Registros, Inspecciones e Informes

ARTÍCULO 7.01. Control interno y registros. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros e informes. Los registros del Proyecto deberán ser llevados de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (b) consignen, de conformidad con el catálogo de cuentas que el Banco haya aprobado, las inversiones en el Proyecto, tanto con los recursos de la Contribución como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (c) incluyan el detalle necesario para identificar los bienes adquiridos y los servicios contratados, así como la utilización de dichos bienes y servicios; y (d) dichos documentos incluyan la documentación relacionada con el proceso de licitación y la ejecución de los contratos financiados por el Banco, lo que comprende, pero no se limita a, los llamados a licitación, los paquetes de ofertas, los resúmenes, las evaluaciones de las ofertas, los contratos, la correspondencia, los productos y borradores de trabajo y las facturas, incluyendo documentos relacionados con el pago de comisiones, y pagos a representantes, consultores y contratistas; y (e) demuestren el costo de las inversiones en cada categoría y el progreso de las obras.

ARTÍCULO 7.02. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) El Beneficiario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Proyecto, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe el Banco para el cumplimiento de este propósito, deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

(c) El Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, deberán proporcionar al Banco, si un representante autorizado de éste lo solicita, todos los documentos, incluyendo los relacionados con las adquisiciones, que el Banco pueda solicitar razonablemente. Adicionalmente, el Beneficiario, el Organismo Ejecutor y el Organismo

Contratante deberán poner a la disposición del Banco, si así se les solicita con una anticipación razonable, su personal para que respondan a las preguntas que el personal del Banco pueda tener de la revisión o auditoría de los documentos. El Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, deberá presentar los documentos en un tiempo preciso, o una declaración jurada en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida.

(d) Si el Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, se rehúsa a cumplir con la solicitud presentada por el Banco, o de alguna otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá adoptar las medidas que considere apropiadas en contra del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante, según sea del caso.

ARTÍCULO 7.03. Informes y estados financieros. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, presentará al Banco los informes que se indican a continuación, en los plazos que se señalan para cada uno de ellos:

- (i) Los informes relativos a la ejecución del Proyecto, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la finalización de cada semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden, preparados de conformidad con las normas que al respecto se acuerden con el Banco.
- (ii) Los demás informes que el Banco razonablemente solicite en relación con la inversión de las sumas prestadas, la utilización de los bienes adquiridos con dichas sumas y el progreso del Proyecto.
- (iii) Tres ejemplares de los estados financieros correspondientes a la totalidad del Proyecto, al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, e información financiera complementaria relativa a dichos estados. Los estados financieros serán presentados dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio en que se inicie la ejecución del Proyecto y durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales.

(b) Los estados financieros y documentos descritos en los incisos (a) (iii) deberán presentarse con dictamen de la entidad auditora que señalen las Estipulaciones Especiales de este Convenio y de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá autorizar a la entidad auditora para que proporcione al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarle, en relación con los estados financieros e informes de auditoría emitidos.

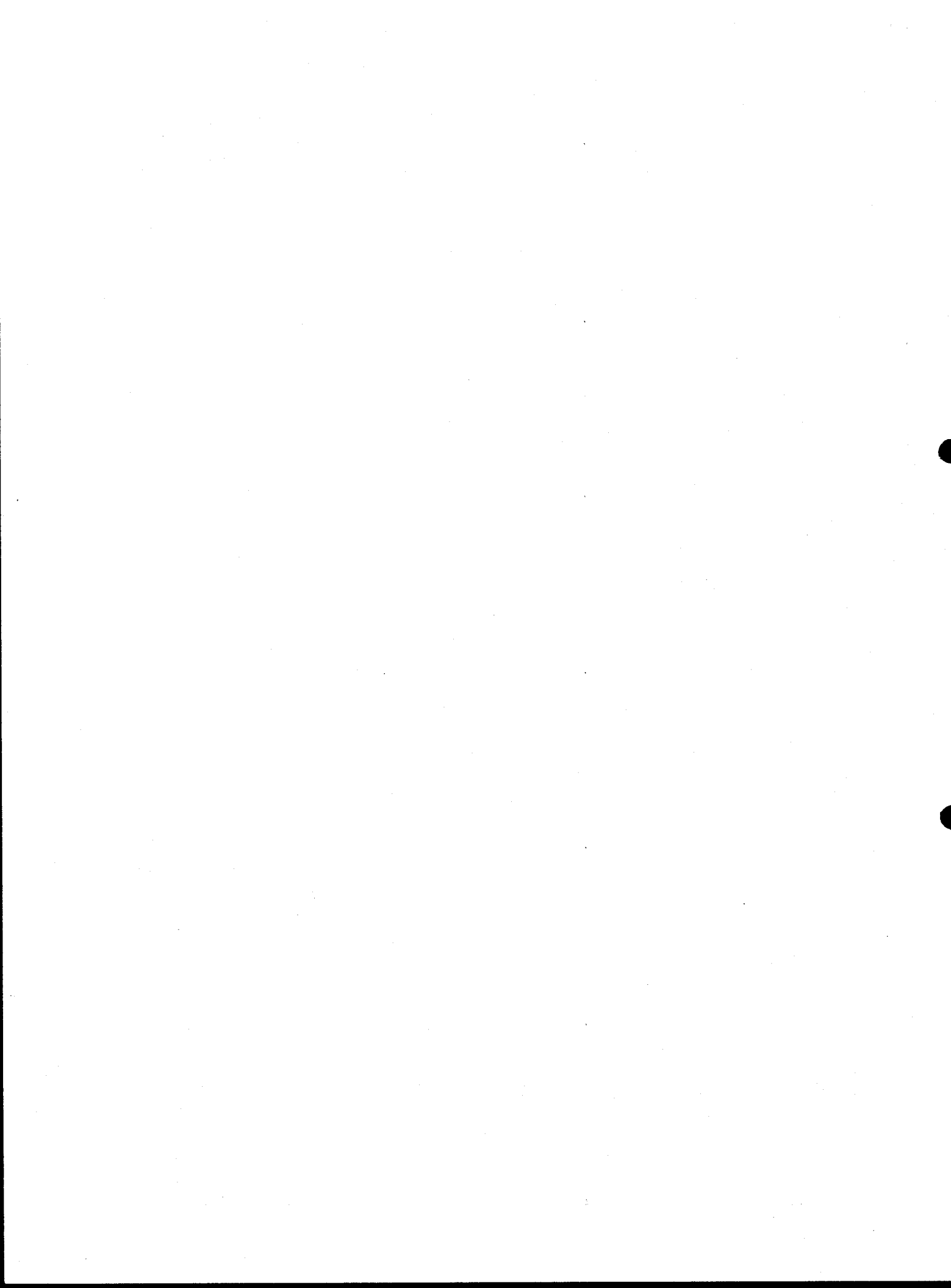
(c) En los casos en que el dictamen esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiese efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos arriba mencionados, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor contratará los servicios de una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco. Asimismo,

podrán utilizarse los servicios de una firma de contadores públicos independiente, si las partes contratantes así lo acuerdan.

CAPÍTULO VIII

Disposición sobre Impuestos

ARTÍCULO 8.01. Impuestos. El Beneficiario se compromete a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución del presente Convenio.



ANEXO ÚNICO

EL PROGRAMA

Programa de Agua Potable y Saneamiento para el Desarrollo Humano (Fase I)

A. Objetivo

- 1.1 El objetivo del Programa es mejorar y ampliar el acceso a los servicios de agua potable y saneamiento en áreas rurales, urbanas y periurbanas en un marco que incentive el desarrollo institucional del sector, promueva la participación organizada de las comunidades rurales y municipalidades y asegure la sostenibilidad de los sistemas a mediano y largo plazo.

B. Descripción

- 1.2 Para alcanzar los objetivos descritos en la sección anterior, el Programa incluye las siguientes actividades:
- a. Desarrollo Institucional del Sector. Tiene por objeto: (i) Estructuración y puesta en marcha del Ente Rector de Agua Potable y Saneamiento dentro del MSPAS y bajo sus lineamientos; (ii) fortalecer las capacidades del MSPAS para monitorear la calidad del agua; y (iii) fortalecer las capacidades de INFOM-UNEPAR como Unidad Ejecutora especializada en agua potable y saneamiento con el objeto de contribuir a la institucionalidad del sector, la expansión de los servicios y la sostenibilidad de las inversiones.
 - b. Inversiones en Infraestructura. El objeto de este componente es incrementar la cobertura de los servicios de agua potable y saneamiento en zonas rurales, urbanas y periurbanas, focalizándose en las comunidades más vulnerables. El componente está constituido por: (i) construcción y ampliación de sistemas de abastecimiento de agua potable y saneamiento en comunidades rurales; (ii) expansión de redes de agua y alcantarillado y otras obras de infraestructura, tales como plantas de tratamiento de aguas residuales, en zonas urbanas y periurbanas; (iii) actividades de planificación de inversiones, estudios complementarios y diseños de ingeniería; y (iv) actividades de inspección y supervisión de las obras y acciones conexas.
 - c. Desarrollo Comunitario y Fortalecimiento Municipal para la prestación de servicios de agua y saneamiento. Este componente tiene por objeto apoyar y fortalecer las capacidades de las municipalidades y de las comunidades rurales para la administración, operación y mantenimiento de los sistemas de agua potable y saneamiento de manera sostenible. Mediante la ejecución de este componente se promoverá la participación activa de las comunidades rurales y municipalidades durante todo el ciclo del proyecto (preinversión, inversión y post-inversión), contribuyendo de esta manera a la sostenibilidad de los sistemas construidos. Como

parte del componente se incluirán también capacitaciones en materia sanitaria y ambiental.

C. Costo del Programa y plan de financiamiento

- 1.3 El costo total estimado del Programa es del equivalente de US\$100.000.000. El financiamiento del Banco es un préstamo paralelo en el contexto del Nuevo Marco de Financiamiento Concesional y está compuesto por US\$40.000.000 provenientes del Capital Ordinario y US\$10.000.000 provenientes del Fondo de Operaciones Especiales. El financiamiento de FECASALC es por US\$50.000.000 no reembolsable y en ningún caso podrá superar el 80% del costo total del Programa. El aporte de contrapartida podrá provenir de los recursos del préstamo. La distribución por categorías de inversión y fuentes de financiamiento es la siguiente:

**Costos y Financiamiento de la Primera Fase
(US\$ millones)**

Categoría o Componente	FECASA LC	BID	TOTAL	%
I. Administración del Programa		2,6	2,6	2,6
1.1 Administración del Programa		2,0	2,0	2,0
1.2 Auditoría, Monitoreo y Evaluación		0,6	0,6	0,6
II. Desarrollo Institucional del Sector		3,7	3,7	3,7
2.1 Estructuración y puesta en marcha del Ente Rector		1,5	1,5	1,5
2.2 Control de la calidad del agua		0,7	0,7	0,7
2.3 Fortalecimiento del Ente Ejecutor		1,5	1,5	1,5
III. Costos Directos	50,00	43,7	93,7	93,7
3.1 Sistemas de Agua Potable y Saneamiento Rural	30,0	27,7	57,7	57,7
3.2 Sistemas de Agua Potable y Saneamiento periurbano y urbano	14,9	12,4	27,3	27,3
3.3 Planificación y diseño	0,5	0,5	1,0	1,0
3.4 Inspección y Supervisión	1,6	1,6	3,2	3,2
3.5 Desarrollo Comunitario y Fortalecimiento Municipal	3,0	1,5	4,5	4,5
IV. Costos Financieros				
COSTOS TOTALES	50	50	100	100

D. Ejecución

- 1.4 FONAPAZ tendrá la responsabilidad de la administración de los recursos de la donación y del préstamo y será responsable por la preparación y ejecución del Programa durante los primeros 18 meses. A partir del mes diecinueve (19), la ejecución del Programa se transferirá al Instituto de Fomento Municipal (INFOM) a través de UNEPAR. Los proyectos comprometidos por FONAPAZ hasta el mes 18 continuarán siendo ejecutados hasta su finalización por esta institución.

- 1.5 FONAPAZ e INFOM-UNEPAR constituirán unidades ejecutoras y designarán equipos técnicos responsables del ciclo del proyecto, la supervisión de las obras, los temas ambientales y la gestión social. Se encargarán también de la coordinación de todas las actividades técnicas y operativas, incluyendo el registro contable de los recursos del préstamo y de donación y el cumplimiento del Reglamento Operativo.
- 1.6 Componente de desarrollo institucional. FONAPAZ e INFOM-UNEPAR contarán con la colaboración del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPAS) mediante la suscripción de un convenio interinstitucional para la ejecución de los subcomponentes de desarrollo institucional relacionados con estructuración y puesta en marcha del ente rector y el control de la calidad del agua (categorías 2.1 y 2.2 del cuadro de costos y financiamiento).
- 1.7 Convenios de participación. Las comunidades y municipalidades participantes se vincularán formalmente al Programa por medio de convenios de participación que establecerán los derechos y obligaciones de cada una de las partes.
- 1.8 Reglamento Operativo. El Programa será regido por un reglamento que establecerá los criterios de elegibilidad y selección de los proyectos, la organización, los procedimientos operativos, el esquema de gestión socio-ambiental y las responsabilidades del ejecutor y de otras entidades participantes. El reglamento incluirá: (i) la descripción del Programa (propósito, objetivos y componentes), (ii) la estructura y organización de las unidades ejecutoras incluyendo sus organigramas, funciones, responsabilidades y procedimientos; (iii) las etapas del ciclo de ejecución de los proyectos; (iv) las normas de licitación, contratación y desembolso; y (v) el sistema de monitoreo y evaluación. Los anexos del reglamento incluirán entre otros, los perfiles y TDR para contratación de las consultorías que financiaría el Programa, modelos de convenios de participación y otros documentos modelo del Ciclo del Proyecto.
- 1.9 Ciclo de proyecto. El ciclo de los proyectos estará dividido en cinco etapas: (i) Promoción del Programa, en la cual se diseminan los beneficios y alcances del Programa en las comunidades rurales y zonas urbanas potencialmente elegibles; (ii) Preparación de proyectos y su inclusión en el Programa, en la cual el ejecutor y los potenciales beneficiarios acuerdan el alcance del proyecto y fijan hitos y metas operativas, comerciales, financieras e institucionales; en zonas rurales, las comunidades deben comenzar a organizarse para la prestación del servicio y comprometerse a operar y mantener adecuadamente la infraestructura a ser financiada. Esta etapa concluye con la licitación de las obras; (iii) Ejecución, en esta etapa el ejecutor conducirá los procesos de adquisición, ejecución y pago de obras. También contratará la inspección o supervisión de la construcción de las obras y en paralelo monitorea la implementación y ejecución del componente de desarrollo comunitario y fortalecimiento municipal. Esta instancia concluye con la recepción de las obras y/o servicios contratados; (iv) Transferencia y Operación, en esta fase el ejecutor hace entrega de los activos a las autoridades municipales y comunitarias para su adecuada operación y mantenimiento. Esta instancia concluye con la firma del Acta de Traspaso y Operación y; (v) Seguimiento, el Ente designado por el Organismo Ejecutor supervisará que las funciones establecidas en el convenio de traspaso y operación, se estén cumpliendo.

- 1.10 Preparación de Proyectos. Mediante la suscripción de un convenio interinstitucional INFOM, a través de UNEPAR, apoyará la preparación de estudios y diseños durante los primeros 18 meses para los proyectos de las localidades que aún no han sido identificadas como beneficiarias del programa (categoría 3.3 del cuadro de costos y financiamiento).
- 1.11 Ejecución y supervisión de obras. La construcción y la fiscalización de las obras se efectuará mediante la contratación de firmas de ingeniería especializadas en este tipo de proyecto. El fortalecimiento municipal y el apoyo comunitario y social se podrá contratar con firmas especializadas u ONGs, las cuales serán supervisadas por el ejecutor.
- 1.12 Operación y mantenimiento. En las zonas rurales, las obras construidas serán operadas y mantenidas por las comunidades beneficiarias mediante las organizaciones comunitarias prestadoras de servicios que se establezcan para dichos fines. En zonas urbanas, las obras construidas serán operadas y mantenidas por las municipalidades.

E. Seguimiento y evaluación

- 1.13 Monitoreo y Evaluación. El ejecutor será responsable del monitoreo y evaluación de los proyectos financiados para lo cual podrá contratar consultorías independientes acordadas previamente con el Banco. El seguimiento se efectuará mediante los instrumentos de supervisión del Banco: el Plan de Ejecución del Programa, el Plan de Adquisiciones, el esquema de gestión socio-ambiental del Programa y la Matriz de Resultados.
- 1.14 Evaluación de la ejecución. A los dieciocho (18) meses, contados a partir de la vigencia del Convenio de Financiamiento No Reembolsable, el Banco realizará una evaluación del avance del Programa en todos sus componentes. Para realizar esta evaluación se utilizarán los indicadores anuales de producto y resultado descritos en la Matriz de Resultados del Programa. Especial atención recibirá el traspaso de la responsabilidad de ejecución a INFOM/UNEPAR, mediante el cual se busca desarrollar y fortalecer la institucionalidad del sector y contribuir a la sostenibilidad de los sistemas construidos. La evaluación incluirá un análisis del grado de fortalecimiento logrado en UNEPAR y formulará las recomendaciones y ajustes que considere necesarios.
- 1.15 Evaluación de la primera fase. Un año antes de la finalización del programa, o cuando se haya comprometido al menos el 75% de los recursos del mismo, el Ejecutor realizará una evaluación del avance del Programa en todos sus componentes, para lo cual utilizarán los indicadores de producto y resultado acordados en la Matriz de Resultados. Esta evaluación tendrá además el propósito de servir como instrumento de análisis y justificación para la Segunda Fase del Programa. Por tanto, la evaluación incluirá un análisis del cumplimiento de los siguientes hitos activadores de la Segunda Fase: (a) que se haya fortalecido y puesto en marcha el Ente Rector del Sector de Agua Potable y Saneamiento en todas sus funciones y atribuciones y se haya asegurado su sostenibilidad financiera; y (b) que INFOM-UNEPAR como ente especializado en agua Potable y saneamiento esté operando satisfactoriamente y se haya asegurado su sostenibilidad financiera.
- 1.16 Evaluación Ex-Post. El ejecutor recopilará los datos necesarios para evaluar el cumplimiento de las metas del Programa con el fin de posibilitar una eventual evaluación ex-post del mismo. Se recopilará una línea de base para medir el cumplimiento de las metas del Programa.